

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

RC ZAGREB

(adresa nadležne jedinice)

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

Nadležni trgovački sud Varaždin

Poslovni broj spisa St-148/2025

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 1

11-09-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:
IR. BROJ:

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Seepark Rangsdorf Verwaltungsgesellschaft mbH & CO.KG

OIB _____

Adresa / sjedište

Kurfurstendamm 170, 10707 Berlin

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Dorolux d.o.o.

OIB 06104794660

Adresa / sjedište

Ulica Stjepna Radića 59, Križovljan Radovečki, 42208 Cestica

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o pozajmici

Iznos dospjele tražbine

Glavnica **200.000,00 €**

Kamate _____

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka

200.000,00 €

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Ugovor o pozajmici

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Varaždin, 11.08.2025.

Potpis vjerovnika



DARLEHENSVERTRAG

Zwischen

**Seepark Rangsdorf
Verwaltungsgesellschaft mbH & Co. KG**

Kurfürstendamm 170
10707 Berlin

vertreten durch den Geschäftsführer Gerd Grochowiak,

- nachfolgend „**Darlehensgeber**“ genannt -

und der

Dorolux d.o.o

Ulica Stjepana Radica 1A,
Križovljan Radovečki,
42208 Cestica, Kroatien

persönliche Id.-Nr. (OIB) 06104794660

vertreten durch den Geschäftsführer Robert Kralj

- nachfolgend „**Darlehensnehmer**“ genannt –

wird hiermit folgender Darlehensvertrag geschlossen:

1. GEGENSTAND DES DARLEHENS

- 1.1. Der Darlehensnehmer erhält vom Darlehensgeber ein Darlehen in Höhe von **EUR 200.000,- €** (In Worten: EURO zweihunderttausend) für den Kauf von Tischlereimaschinen. Der Darlehensnehmer belegt unverzüglich dem Darlehensgeber sämtliche Rechnungen und Zahlungsbelege über den Kauf der Maschinen.
- 1.2. Das Darlehen wird auf das Konto des Darlehensnehmers direkt gezahlt. Die Kontodaten lauten:

DOROLUX d.o.o
IBAN: HR29 2402 0061 1011 6213 0
- 1.3. Das Darlehen beginnt am 4.8.2023 und wird endfällig gewährt und läuft bis zum 31.12.2026. Die Darlehenssumme ist am Ende der Vertragslaufzeit komplett fällig. Eine frühzeitige Rückzahlung ist jederzeit möglich.

- 1.4. Das Darlehen ist mit 8,0 % p.a. zu verzinsen. Die Verzinsung beginnt am Tag der Auszahlung.
- 1.5. Der Darlehensnehmer kommt bezüglich des Darlehens in Verzug, ohne dass es einer Mahnung bedarf, wenn er geschuldete Zahlungen am Tag der Fälligkeit nicht oder unvollständig leistet. Für die Dauer des Verzuges erhöht sich der vereinbarte Zinssatz um 9 Prozentpunkte für den Zeitraum ab Fälligkeit bis zum Eingang der Beträge beim Darlehensgeber.

2. WIDERRUFSRECHT

- 2.1. Der Darlehensgeber kann den Vertrag widerrufen und die Auszahlung der Darlehenssumme verweigern, wenn
- sich die Einkommens- und Vermögensverhältnisse des Darlehensnehmers seit dem Abschluss des Darlehensvertrages derart verschlechtern, dass die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen aus diesem Vertrag erheblich gefährdet ist, oder
 - wegen des Anspruchs auf Darlehensauszahlung ein vorläufiges Zahlungsverbot oder ein Arrest ergeht oder dieser Anspruch gepfändet oder ohne vorherige Zustimmung des Darlehensgebers abgetreten wird.
- 2.2. Im Fall des Widerrufs steht dem Darlehensgeber ein Anspruch auf Ersatz aller ihm entstandenen und noch entstehenden Aufwendungen zu.

3. AUßERORDENTLICHE KÜNDIGUNG

- 3.1. Der Darlehensgeber kann das Darlehen aus wichtigem Grund jederzeit ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist schriftlich kündigen und die sofortige Rückzahlung der Darlehensvaluta verlangen, insbesondere wenn
- der Darlehensnehmer wesentliche Vertragspflichten verletzt, oder
 - sich die Vermögensverhältnisse des Darlehensnehmers wesentlich verschlechtert haben bzw. bei den aufgrund dieses Vertrages bestellten Sicherheiten Umstände eingetreten sind, die die Sicherung des Rückzahlungsanspruches nicht mehr gewährleisten, oder
 - gegen den Darlehensnehmer das gerichtliche Vergleichs- oder Konkursverfahren oder ein vergleichbares Verfahren beantragt oder eröffnet wird oder der Darlehensnehmer einen gerichtlichen Vergleich anstrebt oder der Darlehensnehmer seine Zahlungen dauernd oder vorübergehend einstellt, oder
 - der Darlehensnehmer unrichtige Angaben über Umstände gemacht hat, die für die Gewährung des Darlehens ausschlaggebend waren.

3.2. Die Kündigung bedarf der Schriftform.

3.3. Wird das Darlehen vor Ablauf der vereinbarten Laufzeit durch Kündigung seitens des Darlehensgebers fällig, so hat der Darlehensgeber den durch die vorzeitige Rückzahlung entstehenden Schaden zu ersetzen.

4. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

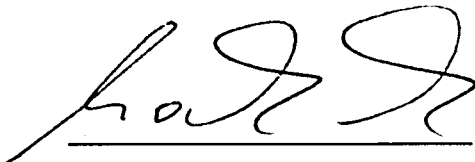
4.1. Dieser Vertrag gibt die vollständige Vereinbarung der Vertragsparteien wieder. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für ein Abweichen vom Schriftformerfordernis.

4.2. Gerichtsstand ist Zagreb, Kroatien.

4.3. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Die unwirksame Regelung ist durch eine wirksame zu ersetzen, die dem rechtlichen und wirtschaftlichen Willen der Vertragsparteien am nächsten kommt.

Berlin, den 4.8.2023

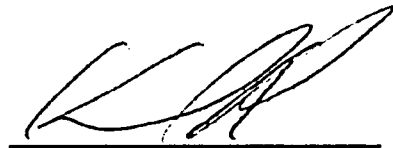
_____, den 4.8.2023



Darlehensgeber

Seepark Rangsdorf

Verwaltungsges. mbH & Co KG



Darlehensnehmer

DOROLUX d.o.o

Ovaj prijevod sadrži
stranica **4** / listova **4**
Broj ov.: **175/2025**
Datum: **12.08.2025.**

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika
(Ugovor o pozajmici)



UGOVOR O POZAJMICI

Između

tvrtke Seepark Rangsdorf
Verwaltungsgesellschaft mbH & Co. KG

Kurfürstendamm 170
10707 Berlin

zastupane po direktoru Gerdu Grochowiaku,

- u nastavku kratko „Zajmodavac” -

i

tvrtke Dorolux d.o.o

ulica Stjepana Radića 1A,
Križovljan Radovečki,
42208 Cestica, Hrvatska,

osobni identifikacijski broj (OIB): 06104794660

zastupane po direktoru Robertu Kralju

- u nastavku kratko „Zajmoprimac” -

ovim se putem sklapa sljedeći Ugovor o pozajmici:

1. PREDMET POZAJMICE

- 1.1. Zajmoprimac dobiva od Zajmodavca pozajmicu u iznosu od **EUR 200.000,00 €** (slovima: dvjesto tisuća eura) za kupovinu stolarskih strojeva. Zajmoprimac će bez odlaganja Zajmodavcu dokazati sve račune i potvrde o plaćanju za kupnju strojeva.
- 1.2. Pozajmica će se isplatiti izravno na račun Zajmoprimca. Podaci o računu glase:
DOROLUX d.o.o
IBAN: HR29 2402 0061 1011 6213 0
- 1.3. Pozajmica počinje teći s 4.8.2023., odobrava se povrat iznosa jednokratnom uplatom i traje do 31.12.2026. Iznos pozajmice u potpunosti dospijeva na kraju ugovornog roka. Ranija otplata moguća je u svakom trenutku.

- 1.4. Na pozajmicu se moraju obračunati kamate od 8,0 % godišnje. Ukamaćenje počinje teći s danom isplate.
- 1.5. Zajmoprimac u svezi s pozajmicom kasni s plaćanjem, a da za to nije potrebna opomena, ako on dugovana plaćanja ne izvrši na dan dospijeca ili izvrši nepotpuno plaćanje. Tijekom trajanja kašnjenja s plaćanjem ugovorena kamatna stopa povećava se za 9 postotnih bodova za razdoblje od dospijeca pa sve do primitka iznosa na računu Zajmodavca.

2. PRAVO OPOZIVA

- 2.1. Zajmodavac može opozvati ugovor i uskratiti isplatu iznosa pozajmice ako
- se dohodovno i imovinsko stanje Zajmoprimca od zaključenja Ugovora o pozajmici pogoršalo do te mjere da je bitno ugroženo ispunjenje obveza iz ovog ugovora, ili
 - je zbog zahtjeva za isplatu pozajmice izrečena privremena zabrana plaćanja ili zapljena ili je ovaj zahtjev založen ili je ustupljen bez prethodne suglasnosti Zajmodavca.
- 2.2. U slučaju opoziva Zajmodavac ima pravo na naknadu svih troškova koji su mu nastali ili koji će mu još nastati.

3. IZVANREDNI OTKAZ

- 3.1. Zajmodavac može pisanim putem u svakom trenutku bez pridržavanja otkaznog roka otkazati pozajmicu iz važnog razloga i zahtijevati trenutnu otplatu iznosa pozajmice, napose ako
- je Zajmoprimac povrijedio bitne ugovorne obveze ili
 - se imovinsko stanje Zajmoprimca bitno pogoršalo, odn. kod osiguranja koja su dana na temelju ovog ugovora nastupile okolnosti kojima više nije zajamčeno osiguranje prava na povrat iznosa ili
 - je protiv Zajmoprimca podnesen zahtjev za pokretanje sudskog postupka nagodbe ili stečajnog postupka ili je postavljen zahtjev za usporedivi postupak ili je otvoren usporedivi postupak ili Zajmoprimac pokušava ostvariti sudsku nagodbu ili je Zajmoprimac trajno ili privremeno obustavio svoja plaćanja ili
 - je Zajmoprimac dao netočne podatke o okolnostima koje su bile odlučujuće za odobrenje pozajmice.

3.2. Otkaz mora biti u pisanom obliku.

3.3. Ako bi pozajmica dospijevala na naplatu prije isteka ugovorenog roka trajanja otkazom od strane Zajmodavca, onda Zajmodavac mora nadoknaditi štetu koja je nastala zbog prijevremene otplate.

4. ZAVRŠNE ODREDBE

4.1. Ovaj ugovor prikazuje cjelokupni dogovor ugovornih strana. Ne postoje usmeni dogovori. Izmjene i dopune moraju biti u pisanom obliku. To također vrijedi i za odstupanje od zahtjeva za pisanim oblikom.

4.2. Nadležan je sud u Zagrebu, Hrvatska.

4.3. Ako bi jedna ili više odredbi ovog ugovora bili ili postale nevaljane, to se ne odnosi na valjanost ostalih odredbi. Nevažeća odredba mora se zamijeniti važećom odredbom koja je najbliža pravnoj i ekonomskoj volji ugovornih strana.

U Berlinu, 4.8.2023.

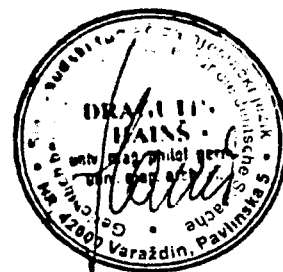
U _____, 4.8.2023.

/potpis nečitak/
Zajmodavac
Seepark Rangsdorf
Verwaltungsges. mbH & Co. KG

/potpis nečitak/
Zajmoprimac
Dorolux d.o.o

*** *** ***

Ja, DRAGUTIN HAINŠ, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Varaždinu, broj 4 Su-172/2022-4 od 4. svibnja 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.
Varaždin, 12. kolovoza 2025.
Br. ovjere: 175/2025



**Seepark Rangsdorf Verwaltungs.
mbH & Co. KG**

Kanzlei-Rechnungswesen V.13.45
Abschlusskonto zum 31.12.2024

Blatt 1

Konto 1555 DARLEHEN RLZ > 1 J. (SONSTIGE VERMG)							Funktion
Datum	GUBU	Gegenkto.	Buchungstext	USt %	Belegfeld 1 Belegfeld 2	Umsatz Soll	Umsatz Haben
31.12.2024		1551	Dorolux			200.000,00	
31.12.2024		2650	Z 2024 Dorolux LT ZINSABRG 5/3/25			16.000,00	
31.12.2024		1551	GG 2. VV			30.000,00	
31.12.2024		2650	Z 2024 STE LT ZINSABRG 5/3/25			900,00	
		EB-Wert	Saldo	JVZ-Soll		JVZ-Haben	
		0,00	264.900,00 S	246.900,00		0,00	

Die Auswertung entspricht dem derzeitigen Stand der Buchführung. Währung: Euro Fibu 2024*FBH

DATEX Sortierung: Belegdatum - Ohne stornierte Buchungen - Summen auf Basis aller Buchungen des Zeitraums

SOR ZG 2 D
10000PU 10000



RG890417390HR
0,00 EUR 2,32 EUR
699 42104 09.09.2025. 13:01:07 1/1

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSIJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
ZAGREB 1

11-09-2025

PREDSTECAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA:
JP. RPO:

03-2011

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR ZAGREB
ULICA GRADA VUKOVARA 40
10000 ZAGREB

11.12. predstoćini pristigli 81-148/021